

Anexa 7 / Appendix 7

Anexă tehnică la Regulamentul sportiv al Campionatului Național de Viteză în Coastă – Mașini Categoria 1 Technical Appendix to the Sporting Regulations of the National Hill Climb Championship – Category 1 Cars

ART. 1	GENERAL	GENERALITĂȚI
	These regulations relate to cars taking part in hill climbs or speed events on asphalt roads. These cars compete singly on the course.	Aceste regulamente se referă la mașinile care participă la viteză în coastă sau la evenimente de viteză pe drumuri asfaltate. Aceste mașini rulează singure pe traseu.
1.1	Eligibility : Category 1 Vehicles eligible for Category 1 must be derived from cars with a roof and at least two seats. They are defined either by Appendix J Article 251, Article 2.1.1 paragraph 1, or by both Appendix J Article 251- 2.1.2 and Appendix J Article 277-1 paragraph 6 ‘SH’.	Eligibilitate Categoria 1 Vehiculele eligibile pentru Categoria 1 trebuie să fie derivate din mașini cu acoperiș și cel puțin două locuri. Ele sunt definite fie prin articolul din Anexa J 251, articolul 2.1.1 paragraful 1, sau Anexa J Articolul 251-2.1.2 și Anexa J Articolul 277-1 alineatul 6 „SH”.
ART. 2	SPECIFIC HILL CLIMB TECHNICAL REGULATIONS	REGLEMENTĂRI TEHNICE SPECIFICE PENTRU VITEZĂ ÎN COASTĂ
2.1	Dimensions Length The overall length of the car must not exceed 5200 mm. Wheelbase The wheelbase must be within +/-75 mm of the base model of the car used. <i>NB: Any car whose wheelbase is longer than 75 mm compared with the base model remains eligible. This configuration must be specifically indicated on the Pf Technical Sheet and will have an impact on the “Performance Factor” value of the car.</i> Width The overall width of the car including the complete wheels must not exceed 2100 mm, when the steered wheels are in the straight ahead position. Overhangs Free within maximum length. Height The highest part of the car must not exceed the height measured 150mm vertically from the highest point on the windscreen, except as regards the roll over structure. Ground Clearance Ground Clearance is free.	Dimensiuni Lungime Lungimea totală a mașinii nu trebuie să depășească 5200 mm. Ampatament Ampatamentul trebuie să fie la +/-75 mm față de modelul de bază al mașinii folosite. <i>Notă: Orice mașină al cărei ampatament este mai mare de 75 mm comparativ cu modelul de bază rămâne eligibil. Această configurație trebuie să fie indicată în mod specific în Fișa tehnică Pf și va avea un impact asupra valorii „Factor de performanță” a mașinii.</i> Lățime Lățimea totală a mașinii, inclusiv roțile complete, nu trebuie să depășească 2100 mm, când roțile directoare sunt în poziție dreaptă. Consolă La liber în lungimea maximă. Înălțime Partea cea mai înaltă a mașinii nu trebuie să depășească o înălțime de 150 mm măsurată vertical de cel mai înalt punct al parbrizului, cu excepția cuștii de securitate. Garda la sol Garda la sol este la liber.
2.2	Bodywork	Caroserie
2.2.1	Doors All closed cars must have doors similar to the base model of the car. At least one opening (door) is required on each side, in order to allow access to the cockpit and its occupants. The cockpit must be designed so as to allow the driver to get out from his normal driving position in seven seconds through the driver’s opening and in nine seconds through the passenger’s opening.	Uși Toate mașinile închise trebuie să aibă uși similare cu modelul de bază al mașinii. Este necesară cel puțin o deschidere (ușă) pe fiecare parte, pentru a permite accesul în habitacul și către ocupanții acestuia. Interiorul trebuie proiectat astfel încât să permită pilotului să iasă din poziția normală de conducere în șapte secunde prin ușa șoferului și în nouă secunde prin ușa pasagerului.
2.2.2	Bodywork With the front wheels aligned to proceed straight ahead, the part of each complete wheel and its fixings situated above the plane passing through the axle centreline must not be visible from above.	Caroserie Cu roțile din față aliniată pentru a merge drept înainte, partea fiecărei roți complete și elementele de fixare ale acesteia situate deasupra planului care trece prin linia centrală a osiei nu trebuie să fie vizibile de sus
2.2.3	Windscreen The shape, size and angle on the centreline of the windscreen must be that of the windscreen of the base model of the car. The windscreen must be made of laminated glass or of a polycarbonate or PMMA, to ensure the same transparency as the original glass. If made of polycarbonate or PMMA, the thickness must not be less than 4.75 mm. Tinted glass screens are only permitted if they are original for this	Parbriz Forma, dimensiunea și unghiul de pe linia centrală a parbrizului trebuie să fie cele ale modelului de bază al mașinii. Parbrizul trebuie să fie din sticlă laminată, din policarbonat sau PMMA, pentru a asigura aceeași transparență ca sticla originală. Dacă este fabricat din policarbonat sau PMMA, grosimea nu trebuie să fie mai mică de 4,75 mm. Parbrizele din sticlă colorată sunt permise numai dacă sunt originale pentru această mașină.

car.

Windscreens which are damaged to such an extent that visibility is seriously impaired, or that there is a likelihood of their breaking further during the competition will be rejected.

A windscreen wiper in working order is mandatory.

An efficient windscreen demisting system is mandatory.

Parbrizele care sunt avariate într-o asemenea măsură încât vizibilitatea este grav afectată sau dacă există probabilitatea de a se sparge în timpul competiției vor fi respinse.

Un ștergător de parbriz în stare de funcționare este obligatoriu. Este obligatoriu un sistem eficient de dezaburire a parbrizului.

2.3 Engine

2.3.1 The engine capacity is calculated in accordance with the definition of Article 251-2.3.1.

The cylinder capacity equivalence formula between the various types of engines are defined in Articles 252-3.1 to 252-3.5.

Maximum engine capacity is 6500 cm³.

Engine type is free but must be Internal Combustion.

Induction type free.

Engine location, relative to the driver, is as in the base model of the car. Position and orientation are free.

2.3.2 Exhaust system

The exit of the exhaust pipe must be situated within the perimeter of the car and less than 10 cm from this perimeter and to the rear of the vertical plane passing through the centre of the wheelbase.

Exhaust gas may only exit at the end of the system.

Motor

Capacitatea motorului este calculată conform definiției de la articolul 251-2.3.1.

Formula de echivalare a cilindrului dintre diferitele tipuri de motoare este definită la articolele 252-3.1 până la 252-3.5.

Capacitatea maximă a motorului este de 6500 cmc.

Tipul motorului este la liber, dar trebuie să aibă combustie internă.

Tipul de inducție este la liber.

Locația motorului, în raport cu șoferul, este ca în modelul de bază al mașinii. Poziția și orientarea sunt la liber.

Sistemul de evacuare

Ieșirea țevii de evacuare trebuie să fie situată în perimetrul mașinii, la mai puțin de 10 cm de acest perimetru și să se afle în spatele planului vertical care trece prin centrul ampatamentului. Gazele de eșapament pot ieși numai prin capătul sistemului.

2.4 Oil catch tank

2.4.1 If the lubrication system includes an open type sump breather, it must be equipped in such a way that the oil flows into a catch tank.

The oil catch tank must have a capacity of 2 litres for cars with a cubic capacity equal to or below 2000 cm³, and 3 litres for cars with a cubic capacity of over 2000 cm³.

This container must be either made out of translucent plastic or must include a transparent window.

An air/oil separator can be mounted outside the engine (maximum capacity 1 litre), in accordance with Drawing 255-3.

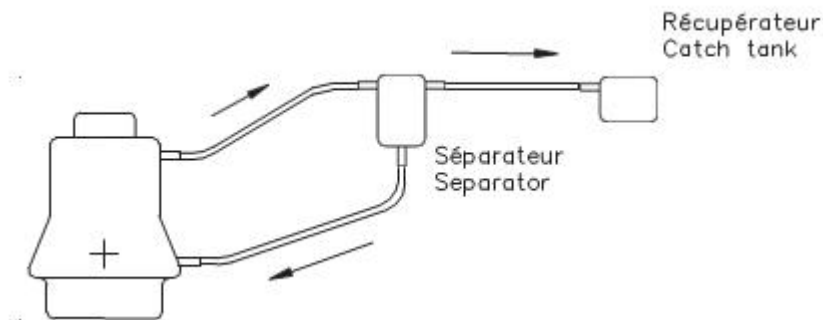
Rezervorul de captare a uleiului

Dacă sistemul de lubrifiere include o aerisire de tip deschis, acesta trebuie să fie echipat astfel încât uleiul să curgă într-un rezervor de captare.

Rezervorul de captare a uleiului trebuie să aibă o capacitate de 2 litri pentru autoturismele cu o capacitate egală sau sub 2000 cmc, și de 3 litri pentru autoturismele cu o capacitate de peste 2000 cmc.

Acest recipient trebuie să fie sau din plastic translucid, fie trebuie să includă o fereastră transparentă.

Un separator aer/ulei poate fi montat în afara motorului (capacitate maximă 1 litru), în conformitate cu Desenul 255-3.



255-3

2.4.2 The oil must only flow from the oil catch tank towards the engine by the force of gravity alone.

A fan may be fitted for cooling the engine oil, but must have no aerodynamic effect.

Uleiul trebuie să curgă din rezervorul de captare a uleiului către motor doar prin forța gravitațională.

Un ventilator poate fi montat pentru răcirea uleiului de motor, dar nu trebuie să aibă efect aerodinamic.

2.5 Tank fillers and caps

All filler and vent caps must be designed to ensure an efficient locking action which reduces the risks of accidental opening following a crash impact or incomplete closing after refuelling. The tank fillers, vents and caps must not protrude beyond the bodywork.

The tank fillers, vents and breathers must be placed where they

Orificii de umplere a rezervorului și capace

Toate capacele orificiilor de umplere și de aerisire trebuie să fie proiectate pentru a asigura o acțiune eficientă de blocare, pentru a reduce riscurile de deschidere accidentală în urma unui impact sau închiderea incompletă după alimentare.

Orificiile de umplere, orificiile de ventilație și capacele nu trebuie

are not vulnerable in the event of an accident.

să iasă în afara caroseriei.

Orificiile de umplere și ventilație trebuie amplasate acolo unde nu sunt vulnerabile în caz de accident.

2.6	Suspension and steering	Suspensie și direcție																																
	Suspension is free.	Suspensia este la liber.																																
2.6.1	Suspension Arm	Brațe de suspensie																																
	All suspension members must be made from an homogeneous metallic material.	Toate elementele de suspensie trebuie să fie realizate dintr-un material metalic omogen.																																
	Chromium plating of any steel suspension components is forbidden.	Cromarea oricăror componente de suspensie din oțel este interzisă.																																
2.6.2	Steering modifications	Modificări la direcție																																
	Steering modifications must be in accordance with Appendix J Article 253-4 'Steering'.	Modificările la direcție trebuie să fie în conformitate cu articolul 253-4 „Direcție” din Anexa J.																																
2.7	Transmission to the wheels	Transmisia la roți																																
	Transmission type and position are free.	Tipul transmisiei este la liber.																																
	Number of gears is free.	Numărul treptelor este la liber.																																
2.8	Reverse gear	Marșarier																																
	All cars must have a reverse gear which, at any time during the competition, can be selected while the engine is running and used by the driver when seated normally.	Toate mașinile trebuie să aibă o treaptă de marșarier care, în orice moment în timpul competiției, poate fi activată în timp ce motorul funcționează și utilizată de pilot atunci când este așezat normal.																																
2.9	Rear view mirror	Oglindă retrovizoare																																
	Rearward visibility must be ensured by a least one external rear-view mirror.	Vizibilitatea în spate trebuie să fie asigurată de cel puțin o oglindă retrovizoare exterioară.																																
	The rear-view mirror must have a reflecting surface of at least 75cm ² .	Oglinda retrovizoare trebuie să aibă o suprafață reflectorizantă de cel puțin 75 cm ² .																																
2.10	Wheels and Tyres	Roți și anvelope																																
	Tyres are free.	Anvelopele sunt la liber.																																
	All wheels must be made from homogeneous metallic materials.	Toate roțile trebuie să fie fabricate din materiale metalice omogene.																																
2.11	Minimum weight	Greutatea minima																																
	This is the real weight of the car with no crew or their equipment. At no time during the competition may the car weight less than the following minimum weight.	Reprezintă greutatea reală a mașinii fără echipaj sau echipamentul acestora. În niciun moment în timpul competiției, mașina nu poate cântări mai puțin decât următoarea greutate minimă:																																
	<table border="1"> <tbody> <tr> <td>Up to 1000 cm³</td> <td>525 kg</td> </tr> <tr> <td>Between 1000 cm³ and 1400 cm³</td> <td>575 kg</td> </tr> <tr> <td>Between 1400 cm³ and 1600 cm³</td> <td>605 kg</td> </tr> <tr> <td>Between 1600 cm³ and 2000 cm³</td> <td>670 kg</td> </tr> <tr> <td>Between 2000 cm³ and 3000 cm³</td> <td>750 kg</td> </tr> <tr> <td>Between 3000 cm³ and 4000 cm³</td> <td>855 kg</td> </tr> <tr> <td>Between 4000 cm³ and 5000 cm³</td> <td>935 kg</td> </tr> <tr> <td>Beyond 5000 cm³</td> <td>1035 kg</td> </tr> </tbody> </table>	Up to 1000 cm ³	525 kg	Between 1000 cm ³ and 1400 cm ³	575 kg	Between 1400 cm ³ and 1600 cm ³	605 kg	Between 1600 cm ³ and 2000 cm ³	670 kg	Between 2000 cm ³ and 3000 cm ³	750 kg	Between 3000 cm ³ and 4000 cm ³	855 kg	Between 4000 cm ³ and 5000 cm ³	935 kg	Beyond 5000 cm ³	1035 kg	<table border="1"> <tbody> <tr> <td>Sub 1000 cm³</td> <td>525 kg</td> </tr> <tr> <td>1000 cm³ – 1400 cm³</td> <td>575 kg</td> </tr> <tr> <td>1400 cm³ –1600 cm³</td> <td>605 kg</td> </tr> <tr> <td>1600 cm³ –2000 cm³</td> <td>670 kg</td> </tr> <tr> <td>2000 cm³ –3000 cm³</td> <td>750 kg</td> </tr> <tr> <td>3000 cm³ –4000 cm³</td> <td>855 kg</td> </tr> <tr> <td>4000 cm³ –5000 cm³</td> <td>935 kg</td> </tr> <tr> <td>Peste 5000 cm³</td> <td>1035 kg</td> </tr> </tbody> </table>	Sub 1000 cm ³	525 kg	1000 cm ³ – 1400 cm ³	575 kg	1400 cm ³ –1600 cm ³	605 kg	1600 cm ³ –2000 cm ³	670 kg	2000 cm ³ –3000 cm ³	750 kg	3000 cm ³ –4000 cm ³	855 kg	4000 cm ³ –5000 cm ³	935 kg	Peste 5000 cm ³	1035 kg
Up to 1000 cm ³	525 kg																																	
Between 1000 cm ³ and 1400 cm ³	575 kg																																	
Between 1400 cm ³ and 1600 cm ³	605 kg																																	
Between 1600 cm ³ and 2000 cm ³	670 kg																																	
Between 2000 cm ³ and 3000 cm ³	750 kg																																	
Between 3000 cm ³ and 4000 cm ³	855 kg																																	
Between 4000 cm ³ and 5000 cm ³	935 kg																																	
Beyond 5000 cm ³	1035 kg																																	
Sub 1000 cm ³	525 kg																																	
1000 cm ³ – 1400 cm ³	575 kg																																	
1400 cm ³ –1600 cm ³	605 kg																																	
1600 cm ³ –2000 cm ³	670 kg																																	
2000 cm ³ –3000 cm ³	750 kg																																	
3000 cm ³ –4000 cm ³	855 kg																																	
4000 cm ³ –5000 cm ³	935 kg																																	
Peste 5000 cm ³	1035 kg																																	
2.12	Lights	Lumini																																
	All lighting equipment must be in working order throughout the competition, even if the competition is run entirely in daylight.	Toate echipamentele de iluminat trebuie să fie în stare de funcționare pe toată durata competiției, chiar dacă competiția se desfășoară în întregime în lumina zilei.																																
	All cars must, as a minimum, be fitted with two red brake lights and two red rear lights. They must be located symmetrically on either side of the longitudinal axis of the car and must be mounted in a visible position.	Toate mașinile trebuie să fie echipate cel puțin cu două lumini roșii de frână și două lumini roșii pe spate. Acestea trebuie să fie amplasate simetric pe ambele părți ale axei longitudinale a mașinii și trebuie să fie montate într-o poziție vizibilă.																																
	Battery(ies)	Baterie(baterii)																																
	Each battery must be securely fixed and covered to avoid any shortcircuiting or leaks.	Fiecare baterie trebuie să fie bine fixată și acoperită pentru a evita orice scurtcircuit sau scurgere.																																
	The battery(ies) must be of the dry type if installed in the cockpit.	Bateria(bateriile) trebuie să fie de tip uscat dacă sunt instalate în habitacul.																																
2.13	Aerodynamic influence	Influență Aerodinamică																																
	Any specific part of the car influencing its aerodynamic	Orice element specific al mașinii care influențează performanța																																

performance (with the exception of non-structural shrouds protecting wheel tethers which are being used solely for this purpose):

- a) must comply with the rules relating to bodywork;
- b) must be rigidly secured to the entirely sprung part of the car (rigidly secured means not having any degree of freedom);
- c) must remain immobile in relation to the sprung part of the car.

Any device or construction that is designed to bridge the gap between the sprung part of the car and the ground is prohibited under all circumstances.

aerodinamică a acestuia (cu excepția carcasei nestructurale care protejează legăturile roților care sunt utilizate exclusiv în acest scop):

- a) trebuie să respecte regulile referitoare la caroserie;
- b) trebuie să fie fixate rigid de partea integral suspendată a mașinii (asigurat rigid înseamnă că nu are niciun grad de libertate);
- c) trebuie să rămână imobil în raport cu partea suspendată a autovehiculului.

Orice dispozitiv sau construcție care este concepută pentru a acoperi golul dintre partea suspendată a mașinii și sol este interzisă în orice circumstanțe.

ART. 3 Safety requirements		Ceriințe de securitate	
Fuel	252-9	Combustibil	252-9
Fuel pipes, pumps and filters	253-3.1 and 253-3.2	Conducte de combustibil, pompe și filtre	253-3.1 și 253-3.2
Brake system safety	253-4	Siguranța sistemului de frânare	253-4
Safety belts	253-6	Centuri de siguranță	253-6
Extinguishers	253-7.1.2	Extinctoare	253-7.1.2
Safety Cages	253-8	Rollcage	253-8
Towing eye	253-10	Cârligul de remorcare	253-10
Circuit breaker	253-13	Întrerupător de circuit	253-13
Safety tank	Specification FT3, FT3.5 or FT5 compulsory, in compliance with the prescriptions of Art. 253-14 or GT-type cars: Tank 257A 6.3 and Ventilation 253.4	Rezervor de siguranță sau Mașini de tip GT: rezervor 257A 6.3 și ventilație 253.4	Specificația FT3, FT3.5 sau FT5 obligatorie, în conformitate cu prescripțiile art. 253-14
Firewall	253-15	Paravan de protecție incendiu	253-15
Seats	253-16	Scaune	253-16